

Carro, giogo e finimenti

854/1	la carriola (ill.)		
	il piccolo carro con una sola ruota in legno o in metallo, spinto da un uomo	<i>mar. la ciovira</i>	<i>der Schubkarren, die Scheibtruhe</i> AIS 1225
855/1	il carro a due ruote		
	in legno, spinto da un uomo	<i>gad. le gratun, comel. garton</i>	<i>der zweirädrige Karren, der "Gratten"</i> AIS 1222

Gli alberi fruttiferi e i frutti

856/1	[i fiori] profumano		
		<i>mar. [i ciöfs] tofa bun</i>	<i>[die Blumen] duften</i> ALE 198
857/1	il boccio		
		<i>mar. le fió</i>	<i>die Knospe</i> AIS 1358
858/1	[i fiori sono] appassiti		
		<i>mar. [i ciöfs è] flacri</i>	<i>[die Blumen sind] welk</i> EF
859/1	l'albicocca		
		<i>mar. le marillo</i>	<i>die Marille (=die Aprikose)</i> AIS 1276
860/1	una pesca		
		<i>mar. en ferjo</i>	<i>ein Pfirsich</i> AIS 1283

861/1	la susina			
		<i>mar. le sonjin</i>	<i>die Zwetschge</i>	AIS 1279
862/1	il tòrsolo della mela			
		<i>mar. le ciancugn</i>	<i>der Apfelbutzen, das Kernhaus</i>	AIS 1270
863/1	la buccia di una mela			
		<i>mar. la sciùscia</i>	<i>die Schale (eines Apfels)</i>	AIS 1268
864/0 sbucciare ! un'arancia				
864/1	sbucciare ...			
		<i>mar. moné ...</i>	<i>[...] schäten</i>	Gsell
864/2	... un'arancia [ATT: che ci sia anche il nome del frutto!]			
		<i>lad. ... en pomaranc vs. it. naranza</i>	<i>eine Orange</i>	AIS 1272
865/1	sprèmere spremere un limone			
		<i>gad. frènje [en limone]</i>	<i>[eine Zitrone] auspressen</i>	CDI 55
866/0 scuòtere ! il nocciuòlo				
866/1	scuòtere ... scuotere il nocciuòlo per far cascare le nocciuòle			
		<i>mar. scassé ...</i>	<i>[...] schütteln ...</i>	EF
866/2	... il nocciuòlo l'arbusto			
		<i>mar. ... le lèn da nodles</i>	<i>den Haselnußstrauch ...</i>	AIS 1302

867/1	le nocciuòle		
	i frutti del nocciuòlo	<i>mar. les nodles</i>	<i>die Haselnüsse</i> AIS 1302

868/0 [I frutti] marciranno : presto.

868/1	[I frutti] marciranno ...		
		<i>mar. [I früc] fraidiará ...</i>	<i>[Die Früchte] werden [...] verfaulen.</i> AIS 1280

868/2	... presto.		
		<i>mar. ... tosc.</i>	<i>... bald ...</i> AIS 1280

La viticoltura e la vinificazione

869/1	il gràppolo (ill.)		
		<i>mar. la pica d'öa</i>	<i>die (Wein)Traube</i> AIS 1314

870/1	l'imbuto		
		<i>gad. le rorel, priöl, revin. impiria</i>	<i>der Trichter</i> AIS 1331

871/1	"il tino" (ill.)		
	piccola botte di legno rotonda trasportabile per l'acqua o il vino	<i>mar. le barjel</i>	<i>das Fäßchen, Fasserl</i> AIS 1321

872/0 La botte : perde.

872/1	La botte ...		
		<i>mar. La bot ...</i>	<i>Das Faß ...</i> ALD-I 76